

**Zeitschrift:** Textiles suisses - Intérieur  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1984)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Ricami - belli, bellissimi  
**Autor:** Huessy, Ruth  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-794210>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# RICAMI- BELLI, BELLISSIMI

Se i paesi meridionali – specialmente l'Italia – sono mercati importantissimi per i ricami su biancheria da letto, questo fatto deve essere attribuito alla mentalità degli abitanti. Il cliente meridionale vive con i sensi, ama il bello e rispetta gli usi e costumi tramandati dalla tradizione. Ancor oggi le spose si costituiscono un bellissimo corredo, mettendo l'accento sulla biancheria e le coperte da letto ricamate.

I primi capolavori ad aghi sono nati in Italia, nel Cinquecento, con i magnifici pizzi Rosaline, di Burano e di Venezia. Il tradizionale amore per queste belle creazioni, spesso fini come la filigrana, e per gli artistici ricami di traforo non è mai venuto meno; senonché, grazie all'invenzione della macchina per ricamare, questi gioielli possono oggi essere prodotti più rapidamente e a minor costo. Con l'irruzione della moda nel campo dei tessuti per la casa le passamanterie ricamate per la biancheria da letto – tuttora piuttosto classiche – cominciano a seguire certe tendenze il cui ciclo evolutivo è ancora assai lento. L'industria svizzera del ricamo si è sempre occupata con amore del settore biancheria da letto e ha cercato, con molta sensibilità, di indovinare i desideri dell'industria della confezione. Questa attitudine di collaborazione porta i suoi frutti anche in tempi più duri, visto che le collezioni offerte soddisfano le massime esigenze, sotto il doppio punto di vista della creatività e della qualità.

Ruth Huessy

PETER M. GMÜR A.G., WIL

## ELEGANTI ACCENTI RICAMATI

Per la Ditta Peter M. Gmür il disegno e la scelta dei fondi da ricamare rappresentano un mezzo di comunicazione che permette di proseguire un dialogo ininterrotto con l'industria della confezione di biancheria da letto. I ricami per la biancheria si presentano spesso sotto tratti classici: in questo campo una certa continuità di stile appare evidente. Importa perciò di attualizzare il classicismo e di differenziarlo mediante accorte combinazioni di diverse tecniche e vari fondi da ricamo. I punti centrali della collezione sono i disegni romantici, liberty e – come già detto – classici; le tendenze includono motivi floreali, ornamentali, figurativi e di medaglioni.

Questi pregiati e fitti ricami sono destinati alla confezione di lusso, per clientela esigente. Anche i fondi seguono la linea con uniti e foggiate in pura seta, tessuti in puro lino e puro cotone a fibra lunga. Questi ultimi vanno dal finissimo raso di catena al velo e al tessuto di fantasia con minidisegno ed effetti jacquard. Per quanto riguarda i tessuti di speciali il cliente può acquistare presso la Ditta Gmür tanto i ricami stessi.

Restano ancora teneri i colori; le tinte principali sono rosa, celeste, tiglio e argento, con poco écaré. Si accresce invece la popolarità del bianco.

Decorativo galton ricamato, combinato con tessuto fantasia multicolore in cotone, applicato su pregiato percale di cotone/Dekorativer Stickere-Galton, mit buntdrucktem Fantasie-Baumwollgewebe kombiniert, auf hochwertigen Baumwoll-Percale appliziert/Galton decoratif brodé combiné avec un tissu fantaisie teint en fil, appliqué sur percale de coton de haute qualité/Decorative embroidered brand, combined with fancy cotton colour woven, applied on top-quality cotton percale.

Mod. Honeymoon GmbH, D-7903 Leichingen

SWISS MADE  
EMBROIDERY

## COMPONENTI COORDINATE

### BISCHOFF TEXTIL AG, ST. GALLEN

Nastri ricamati bianchi, combinati con entre-deux piegheggiato e volante d'orlo increspato e ricamato in percale di cotone con effetto di uocchelli / Weisses Stickereibänder, kombiniert mit plissiertem Entre-Deux und froncierlem, besticktem Abschluss-Volant aus Baumwolle-Percale mit Locheffekten / Bänder brodées blanches, combinées avec un entre-deux plissé ainsi qu'avec un volant froncé en percale de coton brodé de façon ajourée / White embroidered ribbons, combined with pleated inserts and frilly, embroidered lounce edging in cotton percale with eyelet effects.

Per la S.A. Tessili Bischoff, di S. Gallo, vale la seguente linea direttrice: nella creazione di passamanerie ricamate per la biancheria da letto le varie componenti devono essere coordinate in modo ottimale, affinché possa affermarsi, anche in questo settore, la griffe personale della Ditta. Dopo oltre un decennio di sforzi costruttivi, la strettissima collaborazione con una clientela scelta ha permesso di costituire una collezione d'élite. Dato che i fondi trasparenti fanno risaltare molto meglio i ricami, la Ditta attribuisce la massima importanza alla scelta dei fondi — specie per quanto riguarda il velo. Contribuiscono molto all'esclusività delle ottiche i fondi foggiate con jacquard e altri effetti di tessitura, nonché i tessuti di fantasia. Le qualità prescelte sono tutte in puro cotone, in bianco e nei delicati colori della biancheria. Le combinazioni di vari tessuti, tecniche di ricamo e colori si esprimono in nastri eccezionalmente ricchi. Da notare ad esempio i ricami combinati con tessuti piegheggiati e con tessuti a righe longitudinali e trasversali. La batista ricamata con incrostazioni di delicatissimi nastri di trina, nonché un largo gallone d'orlo di gipure, offrono una pregiatissima ornamentazione dalla bellezza incomparabile, come la richiede una clientela esigente.

Una serie di ricami con nastro infilato conduce ai ricami con effetti di applicazioni: il nastro infilato e i motivi più accentuati con punti di riempimento si presentano sotto l'aspetto di vere applicazioni.

Il disegno mette in mostra motivi dal classicismo moderno, nostalgici, romantici e tridimensionali.

La ricerca di un'armonia ottimale tra le componenti resta il proposito principale, che si applica tanto ai fiori quanto ai diversi pois, alla geometria sciolta e ai motivi a tre dimensioni.



Δ Galloni con motivi di foglie, i cui punti di riempimento celestini si presentano come un'applicazione plastica sulla trasparenza del velo ricamato in bianco / Galons mit Blättermotiv, deren zartblaue Füllische wie eine plastische Applikation auf dem transparenten, weissbestickten Volant aussehn / Galons à feuilles brodées, dont les points de remplissage d'un bleu délicat donnent l'impression d'applications sur le voile transparent brodé en blanc / The soft blue padded stitching of the leafy motif on these brads creates the impression of a three-dimensional application on the transparent, white-embroidered full voile.

▽ Incrostazioni bianche di gipure tra ricami tono in tono su batista color rosa, assortite con il relativo gallone ricamato / Weisses Gypure-Inkrustation zwischen Ton-in-Ton-Stickerei auf rosarotem Batist, assortiert mit passendem Stickerei-Galton / Incrustations de gypure blanche sur broderie en ton sur ton sur batiste rose, à lout assorti d'un galton brodé / White gypure incrustations set between tone-on-tone embroidery on pink batiste, with matching embroidered braid.

▽ Nastri con varie tecniche di ricamo, combinati con motivi floreali multicolori ricamati su tessuto a righe incrostate multicolore / Bänder mit verschiedenen Stickereitechniken, kombiniert mit bunten bestickten Floralmotiv auf gestreiftem, inkrustiertem Bunteevoile / Bänder brodées selon différentes techniques, combinées avec des motifs floraux multicolores sur tissu teint en fil, rayuré et incrusté / Ribbons featuring a variety of embroidery techniques, combined with a coloured embroidered floral motif on a striped incrustated colour woven.



SWISS MADE  
EMBROIDERY



Δ Ricamo all'over color rosa con gli appositi nastri ricamati per cuscino e lenzuolo / Rosa farbene All'overstickerei mit passenden Stickereibändern für Kissen und Bettuch / Broderie all'over, de teinte rose, agrémentée de bandes brodées, pour taies et draps / Pillow slip and sheet in pink all'over embroidery with matching embroidered ribbon.

Mod. Linea casa dalg

ΔB Ricamo all'over tono in tono su raso celeste con gallone increspato ricamato ad occhielli / All'overstickerei Ton in Ton auf cielarbenem Satin mit fringedem Lochstickerei-Gallone / Broderie all'over ton sur ton sur satin ciel, avec galon brodé, ajouré et froncé / Tone-on-tone all'over embroidery on sky blue satin, and matching frilly eyelet embroidered braid.

Mod. Linea casa dalg

▷ Paire de letto in raso color albicocca con ricamo floreale all'over combinato con galloni ricamati assortiti / Abzweifarbene Salinbettwäsche-Garnitur aus einer floralen All'overstickerei, kombiniert mit assortierten Stickerei-Gallonen / Garniture de satin pour lit de lit, couleur abricot, à motif floral brodé all'over, combiné avec galons brodés / Bed linen set in floral all'over embroidery on apricot satin with matching embroidered braids.

Mod. Fama



L'assortimento delle passamanerie ricamate per la biancheria da letto prodotte dalla S.A. Willy Jenny, di S. Gallo, può essere considerata come una vera e propria collezione pilota. Suo fine è di servire da stimolo alla clientela esigente, desiderosa di mettere a confronto le proprie idee con i disegni disponibili onde produrre poi in esclusività i progetti che ne sono risultati.

Dalla stretta collaborazione con una clientela molto diversificata scaturiscono correntemente le più varie novità, di disegni e di fondi da ricamo. Si ricamano innanzitutto le varie qualità di batista, il raso, la mussolina, la batista a quadri, i tessuti fantasia e multicolori in puro cotone. Combinati con filati di raion, i filati di cotone producono attualissimi effetti opaco/lucenti. Come novità si notano

disegni stampati a spruzzo con ricami assortiti, d'effetto delicato, multicolore e decorativo. Grande l'assortimento dei motivi ricamati da applicare e inorostare sulla biancheria da letto, completato da nastri e galloni assortiti.

Onde presentare alla clientela la maggior scelta possibile l'offerta include anche ricami all'over su fondi assortiti.

## SONNO NORDICO IN MEZZO AI RICAMI



Gli articoli da boutique dell'esclusiva collezione Forster Willi sono destinati ad una clientela particolarmente scelta; non a caso vi figurano ora piumini nelle dimensioni di 160 x 210 cm, con ricamo ad occhielli allover, accompagnati da federe per cuscino e cuscinetto a rotolo munite di lavorazione double-face, con rovescio senza ricami. Il fondo da ricamo è un finissimo raso di catena unito, in puro cotone, nei colori bianco, celeste, rosa, beige e argento. Il disegno presenta un motivo di piccolo rapporto con fini effetti di traforo. Oltre a quest'ultima novità, il settore della biancheria da letto contiene lenzuola e cuscini con doviziose passamanterie ricamate, provenienti dalla collezione della S.A. Forster Willi + Co., con effetti a spatola a pizzi per corrosione, ghirlande floreali e inserimento di entre-deux.

Sotto il marchio «Trois fleurs» la biancheria da letto si suddivide in due linee: l'una, romantica, graziosamente frivola, è la preferita; l'altra, grafica e lineare, non è da meno.

Da notare che, per quanto riguarda i colori e il disegno, tutta l'offerta degli articoli da boutique è coerente: Non solo la biancheria da letto, ma anche gli articoli a spugna, i sacchi da bucato e i cuscini ornamentali sono muniti degli stessi ricami coordinati. Tra questi attraenti articoli molti sono ideali per regali, soprattutto perché l'offerta include un vastissimo assortimento di biancheria da tavola, con tovaglie, tovaglioli, stuoie ricamate, lavorate con cura e presentate in elegante imballaggio.

Un tema ricorrente tanto nelle federe per coperte e cuscini quanto nei cuscinetto a rotolo: sonno nordico in ricamo ad occhielli allover, con nastri ricamati assortiti in raso catena di cotone/Ein Thema, das vom Decken- über den Kissenbezug bis zur Schlummerrolle durchgespielt wird: nordisch schlafen in einer Allover-Lochstickerei mit assortierten Stickereibändern aus Baumwoll-Kettsatin/Un thème admirable pour taies d'oreillers et fourres d'édredons: «dormir nordique» dans un allover de broderie anglaise, avec bandes brodées en satin chaîne de coton/A recurrent theme on duvet covers, pillow slips and bolster cases; Scandinavian slumber in allover embroidery with matching embroidered ribbons in cotton warp satin.

## GLI INCRESPATI – UN TEMA CON VARIAZIONI DI RICAMO



La Ditta sangallese S.A. Tessili Eugster + Huber dispone dell'eccellente possibilità di scegliere nella propria vasta collezione di tessuti fini in cotone gli articoli più interessanti, da utilizzare come fondi da ricamo nella collezione delle passamanterie ricamate. Tra l'altro, le diverse varietà di increspati costituiscono una specialità che, unita o a colori, in combinazione con ricami, sfocia su magnifiche parure da letto. L'offerta è continuamente alimentata da nuove creazioni e da poco vi si possono trovare anche increspati con effetti a giorno. Altro tema importante, i ricami con nastri infilati, in varie larghezze, sono all'origine di altri modi di infilamento in base a nastri ricamati in bianco o a colori. Molto vaporose le imitazioni di plumetis, presentate in bianco su bianco o a colori su bianco, e accortamente unite ad altri nastri ricamati; i motivi a punti di riempimento prendono allora l'aspetto di raffinatissime applicazioni.

La Ditta ha molta cura di offrire orli artistici e differenziati, finemente ricamati con graziosi effetti di traforo e ad occhielli. Vari nastri sono accompagnati da un ricamo allover assortito per cuscini, utilizzabile pure per decorative coperte da letto.

Galloni di batista con ricami bicolori/Zweifarbige bestickte Batist-Galons/Galons batiste brodés bicolores/Two-tone embroidered batiste trimmings.

Mod. «Sabrina», Cassere Conf. S.p.A., Bergamo

## VARIETÀ E QUALITÀ



La sola scelta dei fondi da ricamo dimostra già l'importanza attribuita dalla S.A. Filtext alla collezione delle passamanterie ricamate. I tessuti fantasia con motivi a laccio e jacquard, i preziosi tessuti in cotone, come il raso di catena, il velo, la batista, la mussolina fine, nonché la seta e il lino, ne sono i rispettivi centri di gravità; in combinazioni armoniose con le varie tecniche di ricamo offrono all'industria della confezione una vastissima gamma di articoli. Tra le specialità della Casa si annoverano i ricami bicolori di filati di cotone mercerizzati, susseguentemente sovratinti. Costituiscono una serie affascinante di nastri e galloni, un'armonia di disegni e coloriti. Allo stesso tema si imparentano combinazioni di ricami su tessuti di cotone con applicazioni di guipure, arricchite con effetti di sovratintura.

Interessanti anche i larghi nastri risultanti dalla riunione di tessuti di fondo, diversi rispetto alle tecniche di tessitura e ai coloriti, tutti muniti di ricami in coloriti da biancheria assortiti. È particolarmente potente l'espressività delle guarnizioni di guipure confezionate le quali –

ricamate nelle dimensioni volute – possono essere applicate direttamente sulla biancheria da letto (lenzuola e cuscini), senza alcun lavoro supplementare. Un certo numero d'articoli si presenta con una sontuosità tipicamente barocca ed è munita di decorativi motivi mediani e d'angolo.

Oltre al bianco si trovano anche soffici coloriti di pastello con aggiunta di alcune attualissime tinte più impertinenti, destinate ad inserire nella tavolozza qualche accento di novità.

Ricamo bicolore con filati di cotone mercerizzati su raso di cotone / Zweifarbige Stickerei mit mercerisierten Baumwollgarnen auf Baumwoll-Satin / Broderie bicolore en coton mercerisé, sur satin coton / Two-tone cotton yarn embroidery on cotton satin.

Mod. Alberto Spaziani, Fabriano-Marche

## ABBONDANTE LAVORO DI TRAFORO

La S.A. J.G. Nef-Nelo, di Herisau, continua ad impegnarsi nella produzione di ricami su passamanterie per la biancheria da letto, doviziosi negli effetti, ma accessibili nei prezzi. Su vari fondi da ricamo si creano nastri, galloni e motivi da combinare con un massimo d'effetti, ossia lavori di traforo e ad occhielli, punti di riempimento simili a guarnizioni, incrostazioni nonchè pizzi per corrosione. Per i ricami tono in tono si ricorre quasi esclusivamente a fini filati di cotone, mentre per accentuare gli effetti opaco/lucenti si fa appello a filati di raion. La batista e il raso in puro cotone sono le principali materie prime da ricamare.

Le preferenze vanno dapprima al bianco con ricami in bianco, poi al bianco con ricami multicolori di pastello. I disegni sono principalmente floreali, finemente stilizzati, con molto lavoro di traforo. Gli orli, elegantemente animati, con i bordi accuratamente lavorati, in larghezze degne di nota, si adattano benissimo ai risvolti delle lenzuola nonchè ai volanti decorativi delle coperte da letto.

Come novità si nota un raso bianco di catena, in cotone, con larga riga intessuta ed effetto di garza tipo reticolato, ricamato e stampato. I disegni a stampa di questa specialità rappresentano erbe e fiori in acquarelli leggermente accentuati.

Nel quadro del proprio assortimento – che include correntemente le più recenti novità – la Ditta offre vari allouer da assortirsi con nastri e galloni, i quali costituiscono perciò un materiale di fondo ideale per federe da cuscini, coperte da letto, ecc. ecc.

Biancheria da letto a righe con classico gallone in bianco ricamato ad occhielli / Gestreifte Bettwäsche mit klassischem Lochstickerei-Galon in Weiss / Linge de lit rayuré, avec galon de broderie anglaise classique en blanc / Striped bed linen with classic white eyelet embroidery trimming.



SWISS MADE  
EMBROIDERY



# RICAMI E PIZZI

## PER LA BIANCHERIA DA LETTO

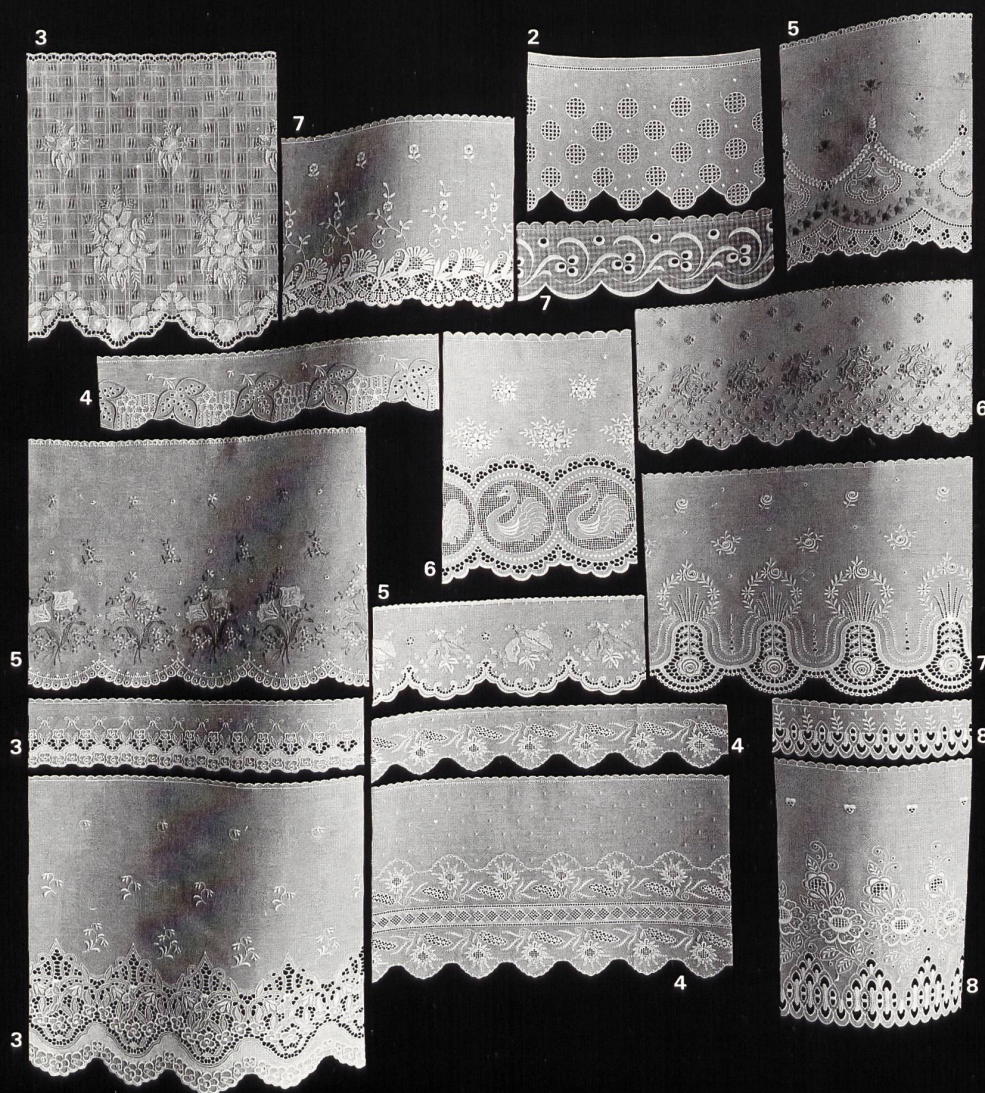
Le passamanterie ricamate, dotate di infiniti modi d'espressione, di svariate tecniche di ricamo e della capacità di inserire nel repertorio della biancheria da letto il fascino degli accenti colorati, rappresentano una seria alternativa alla biancheria da letto stampata che, dagli anni sessanta in poi, non cessa di andare di bene in meglio. Oggi più che mai l'industria svizzera del ricamo fa tutto il possibile per offrire all'industria della confezione un'immensa scelta di ricami capaci di stimolare la fantasia degli stilisti. La bellezza dei nastri, galloni e motivi, così accuratamente lavorati, conferisce alla biancheria da letto un'espressività specifica, con quel tocco di lusso caratteristico degli antichi ricami e pizzi fatti a mano.

Data la vastità della gamma risulta difficile identificare tendenze ben precise. Essendo generalmente destinati a mercati specifici, i ricami subiscono concessioni appropriate al gusto della clientela. La cliente meridionale, ad esempio, non concepisce un corredo privo di biancheria da letto e da tavola ricamate; in fondo, più romantica che realista, preferisce ricami floreali graziosi e frivoli, mazzolini, ghirlande e motivi figurativi, come coppiette rococò, uccelli del paradiso e pavoni, piuttosto che geometria astratta e grafica lineare. Dal canto loro i ricamatori cercano di accontentare tutti e di soddisfare al massimo ogni esigenza.

In se e per se conta di più l'ottica dei ricami che non il rispetto di tendenze disegnate poco marcate, comunque esenti dalla dittatura della moda. Contano le tecniche, le combinazioni, i fondi e i filati.

**I fondi da ricamare**, materiale di base per il ricamo, si fanno sempre più fantasiosi. Le superfici sono animate da motivi jacquard e a laccio, plumetis veri e falsi, tessuti multicolori e stampati, accentuati con ricami. L'importante gamma degli uniti non è da meno: le qualità vanno dal semplice cambric alla batista, dal percale al raso di catena e al velo in puro cotone, senza contare il puro lino e le seterie.

**I colori** sono all'acquarello, in parte con accenti un pò più intensi; con qualche esitazione si sta forse formando una tendenza nuova, confermata dall'accresciuta intensità visibile nei stampati.



### RICAMI AD OCCHIELLI

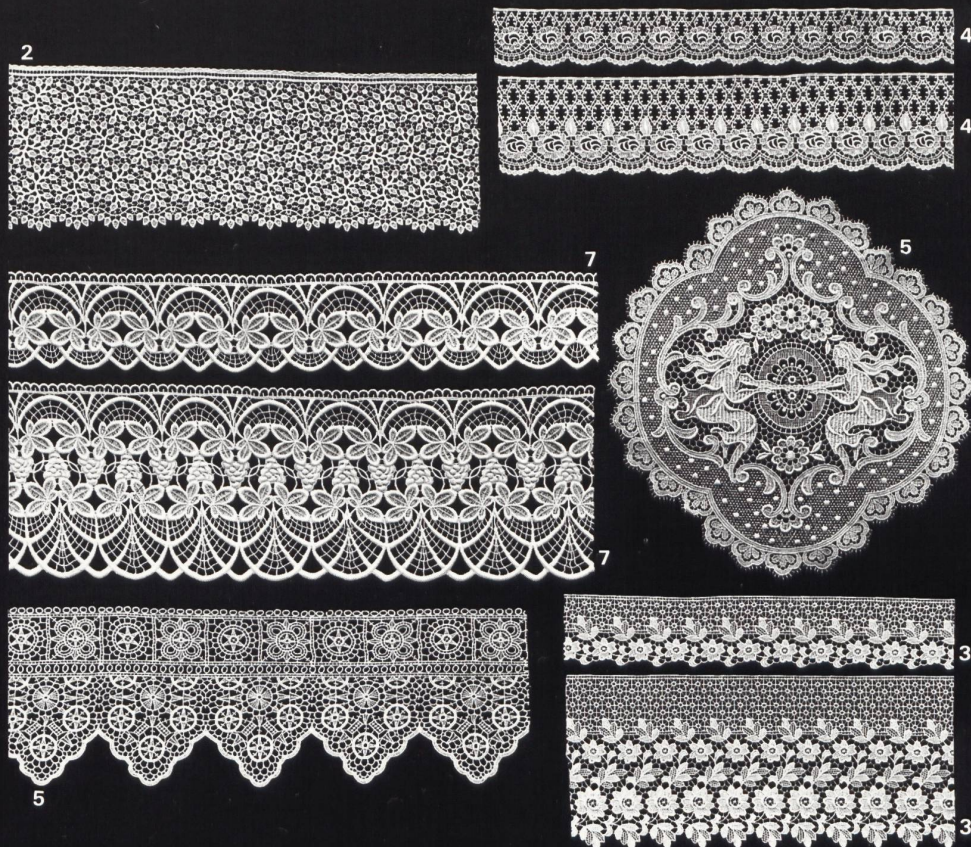
*I ricami ad occhielli rappresentano la classica arte ricamatrice di S. Gallo, con tutti i suoi effetti di traforo che si estendono fino alle ricche imitazioni di trina, conferendo spesso ai ricami un'ottica tipo pizzo, vaporosa, pregiata e marcata. I bordi a festoni, arricchiti con tratti d'unione e orli a giorno, dimostrano la ricercata qualità dei nastri e galloni in varie larghezze, adornati con artistiche bordature dai motivi floreali, ghirlande animate, disegni figurativi e ornamentali. I ricami allover, spesso assortiti, danno all'industria della confezione un contributo per la realizzazione senza problemi di tutte le aspirazioni in materia di biancheria.*



SWISS MADE  
EMBROIDERY

## GUIPURE

Le guipure – un'altra tipica specialità sangallese – presentano la finezza della filigrana o rilievi più accentuati. Prodotte nelle dimensioni idonee per lenzuola e cuscini, sono munite di decorativi motivi mediani o d'angolo oppure di grandi medaglioni quando sono destinate alle coperte da letto. Spesso questi ricami per corrosione sono imparentati con i points de Venise e i ricami a mano Duchesse, gioielli resi accessibili dallo sviluppo del ricamo a macchina.



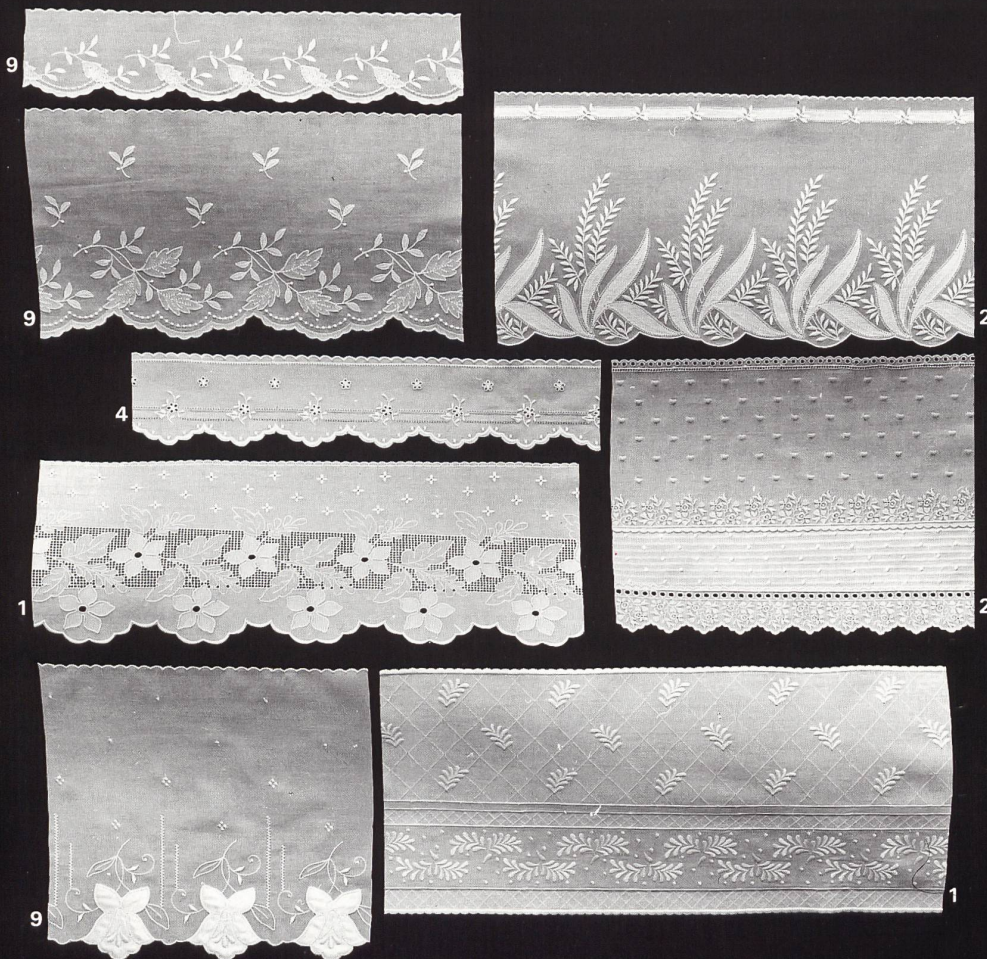
## PIEGHETTATI E GLI INCRESPATI

I pieghettati e gli increspanti – combinazioni di varie qualità di tessuti con ricami – sono la prova convincente dell'arte degli stilisti. Tra le attualità si notano nastri plissé tessuti, uniti a galloni nonchè a volanti pieghettati ricamati in varie larghezze per risvolti di lenzuola e bordi di coperte da letto.



Origine delle novità ricamate riprodotte nelle illustrazioni:  
 Bezugsquellennachweis der abgebildeten  
 Stickerei-Nouveautés:  
 Les broderies illustrées peuvent être obtenues auprès des  
 maisons suivantes:  
 Source of the embroidery novelties shown in the photos:

- 1 Altoco AG, St. Gallen
- 2 Bischoff Textil AG, St. Gallen
- 3 Créations Willy Zürcher, St. Gallen
- 4 Eugster + Huber Textil AG, St. Gallen
- 5 Fillex AG, St. Gallen
- 6 Peter M. Gmür AG, Wil
- 7 Willy Jenny AG, St. Gallen
- 8 J.G. Néf-Nelo AG, Herisau
- 9 Jacob Rohner AG, Rebstein



## APPLICAZIONI

Fanno parte del mondo dei ricami per la biancheria da letto anche le applicazioni. La clientela esigente troverà ricami originali, come il raso su batista, mentre i motivi in tenui pastelli, ricamati con punti di riempimento, gli effetti di nastri infilati, ecc. ecc. sfociano su imitazioni meno costose, ma non meno attraenti. Mediante una tecnica più raffinata è anche possibile creare ottiche di positivo/negativo.



## INCROSTAZIONI

Le incrostazioni di tulle ricamato, pizzi tessuti e merletti e pizzi a spatola attirano gli sguardi grazie agli effetti prodotti. La trasparenza del materiale usato consente prospettive raffinate, messe in risalto specialmente da passamanterie ricamate in bianco su fondi di pastello.

Origine delle novità ricamate riprodotte nelle illustrazioni:  
 Bezugsquellennachweis der abgebildeten  
 Stickerei-Nouveautés:  
 Les broderies illustrées peuvent être obtenues auprès des  
 maisons suivantes:  
 Source of the embroidery novelties shown in the photos:

- 1 Altoco AG, St. Gallen
- 2 Bischoff Textil AG, St. Gallen
- 3 Créations Willy Zürcher, St. Gallen
- 4 Eugster + Huber Textil AG, St. Gallen
- 5 Filtex AG, St. Gallen
- 6 Peter M. Gmür AG, Wil
- 7 Willy Jenny AG, St. Gallen
- 8 J.G. Nef-Nelo AG, Herisau
- 9 Jacob Rohner AG, Rebstein

## RICAMI PIANI

Grazie all'uso di filati di cotone e raion, i ricami piani, dai punti fitti, si ritrovano con l'attualissima ottica opaco/lucante, molto diffusa nel campo dell'abbigliamento.

Talvolta i ricami bicolori vengono sovratinti allo scopo di intensificarne l'effetto. I ricami piani multicolori si presentano spesso in tonalità d'acquarello onde semplificare la coordinazione con i tessuti di fondo della biancheria da letto.



## RICAMI PER LA BIANCHERIA DEI PICCOLI

Infine i ricami per la biancheria dei piccoli rappresentano – è naturale – animali, uccelli e motivi dal mondo di Walt Disney, fiori e soggetti favolosi. Anche nel letto i bambini amano i colori accentuati e i ricami sono ovviamente multicolori. Con molto amore lo stilista ha riunito nel disegno tutto ciò che piace alle bambine e ai maschietti: i ragazzi di oggi potrebbero infatti essere i consumatori di domani.



SWISS MADE  
EMBROIDERY

## PIZZI PER CORROSIONE – DELICATI ED ESPRESSIVI

I pizzi per corrosione – delicati come la filigrana oppure espressivi, con rilievi accentuati – occupano un posto importante nell'assortimento delle passamanterie ricamate presentato dalla S.A. Jacob Rohner, di Rebstein. I nastri per le lenzuola – larghi e pregiati – sono assortiti con galloni e entre-deux – più stretti – per i cuscini. I pizzi per corrosione vengono però combinati anche con ricami a punto piatto, oppure con broderie anglaise. Attraentissimi i ricami ad occhiello con appositi motivi incrostati nei nastri all'atto della confezione. I ricami per la



biancheria da letto, adatti anche per la biancheria personale, costituiscono un tema importante: le decorative applicazioni mediane e d'angolo, in delicate tonalità di pastello, presentano artistici effetti di spatola su batista. I motivi di raso ricamato possiedono incrostazioni di tulle piene d'effetto e bordi arcuati di tipo a giorno.

Le pregiate applicazioni di raso e le imitazioni in coloriti di pastello su velo, con accurati festoni d'orlo, nonché disegni con effetti d'applicazione in positivo/negativo, dimostrano che da Rohner non si trascura il minimo registro relativo alle tecniche di ricamo. Lo scopo è uno solo: presentare all'esigente industria della confezione una collezione molto diversificata, includente persino disegni a stampa combinati con ricami. Gli innumerevoli nastri e galloni con motivi faunistici e floreali, in coloriti più intensi – come li amano i piccoli – dimostra che la Ditta cerca di accontentare anche i bambini.

I principali fondi da ricamo sono la batista, il raso, il velo, il picchè e poco percallè – tutti in puro cotone, ricamati in uno o più colori.



△

Disegno di rose dal rilievo accentuato su pizzo di guipure; la rosa si ritrova come stampa allover sull'apposito tessuto/Reliefbetontes Rosendessin auf einer Guipurespitze, wobei die Rose auch als Allover-Druck auf dem Bezugsstoff erscheint/Roses en relief sur dentelle guipure, également imprimées en allover sur les fourres de literie/Rose pattern interpreted in relief on a guipure lace and as an allover print on the cover material.

Mod. «Chimera», Cotma

◁

Nastri di guipure floreali, i cui disegni si ritrovano a stampa sull'apposito tessuto/Florale Guipure-Bänder, deren Dessin sich als Druck auf dem Bezugsstoff wiederfindet/Bandes de guipure florale dont le même dessin est imprimé sur les fourres de literie/The floral print pattern on the material of the cover echoes that of the guipure ribbons.

Mod. «Fiaba», Cotma

◁◁

Largo pizzo di guipure con incrostazioni di guipure, un puro cotone/Breite Guipurespitze mit Guipure-Inkrustation aus reiner Baumwolle/Dentelle guipure large, avec incrustations en guipure pur coton/Wide guipure lace with guipure incrustation in pure cotton.

Mod. «Incanto», Cotma



SWISS MADE  
EMBROIDERY

# FINEZZA: LA PAROLA D'ORDINE PER FILATI E TESSUTI DA RICAMO



Δ Ghirlanda di rose ricamata a più colori, su tessuto a righe, in assortimento ricamo con nastro infilato color rosa e nastro d'oro con ricamo fondo in tono / Buntgestickte Rosengirlande auf gestreiftem Gewebe, assortiert mit Durchzug-Stickerei mit rosa-farbenem Band und Ton-in-Ton-Stickerei-Abschlussband / Guirlande de roses multicolores brodées sur tissu rayé assortie avec broderie à ruban rose et bande de finition en ton sur ton / Colour-embroidered rose garlands on striped fabric, matching embroidery with pink thread-through ribbon, and tone-on-tone embroidered ribbon edging.

Mod. «Lieta», bruna, Reana, Italia

▷ Largo nastro con abbondante ricamo ad occhielli e gallone ricamato assortito, in bianco / Brettes Stickerei mit reichem Lochstickerei mit assortiertem Stickerei-Gallon in Weiss / Bande large de riche broderie anglaise assortie avec un gallon brodé en blanc / Wide embroidered ribbon with rich eyelid embroidery and matching white embroidered braid.

Modello della Casa



L'ottica della bellissima collezione di passamanterie ricamate per la biancheria da letto della S.A. Altoco, di S. Gallo, è sostanzialmente determinata dalla finezza dei filati e dei fondi da ricamo. Si ricamano il velo, il raso, la batista, poco organzino, tulle e lino, nonché tessuti di fantasia. Il disegno tende a imboccare linee floreali, ornamentali e pure figurative. Costituiscono una tematica importante i ricami di filati in cotone e raion su raso di cotone, successivamente sovrattinti. Tra le altre specialità si annoverano volantini increspati, combinati con ricami e galloni ricamati con incrostazioni di tulle. Sono pure attuali gli effetti di infilamento - accentuati per mezzo di nastri delicatamente colorati - come i disegni dimensionali, i motivi mediani e d'angolo, con gli appositi galloni ricamati per lenzuola e cuscini. Ricco lavoro di traloro, pizzi gupure e le rispettive imitazioni, fini ricami ad occhio e orlature magnificamente lavorate conferiscono alle fantasiose passamanterie una frivola amabilità, generatrice di un nuovo romanticismo attraverso i disegni dal carattere floreale. Anche se nelle collezioni resta predominante il bianco, sempre si intravedono delicate tonalità di pastelli o ricami multicolori, con boccioli, tralci e ghirlande di foglie, che decorano con bello slancio i nastri dalle varie larghezze.

Combinazione di volante ricamato con effetto plumetis e gallone ricamato tono in tono / Kombination von einem Stickerei-Volant mit Plumetis-Effekt mit einem Ton-in-Ton-Stickerei-Gallon / Combination d'un volant brodé, doté d'effets plumetis, et d'un gallon brodé ton sur ton / Embroidered full with satin stitching effect combined with a tone-on-tone embroidered braid.

Mod. «Flora», bruna, Reana, Italia



ALTOCO AG, ST. GALLEN